

认知辞书学引论*

王仁强

(四川外语学院, 重庆 400031)

提 要: 文章尝试构建认知辞书学学科研究体系, 并阐述其学科定位、理论基础、研究任务和研究方法。本文把认知辞书学描述为以体验哲学为哲学基础, 以认知语言学为理论基础, 以各类辞书编纂的过程和结果及其相关因素为研究对象, 以辞书微观结构中的释义、配例和标注为研究重点, 以基于语料库的用法模式分析为方法特色, 兼顾意义表征和用户接受视域的辞书学研究新范式。

关键词: 认知辞书学; 学科定位; 理论基础; 研究任务; 研究方法

中图分类号: H0-05

文献标识码: A

文章编号: 1000-0100(2010)05-0036-4

An Introduction to Cognitive Lexicography

Wang Ren-qiang

(Sichuan International Studies University, Chongqing 400031, China)

This paper is intended to propose Cognitive Lexicography as an integrated new discipline and addresses its disciplinary orientation, theoretical basis, research tasks and methodology. Herein Cognitive Lexicography can be described as a new research paradigm in lexicography, which takes embodied philosophy as its philosophical basis, CL as its theoretical basis, the process and results and relevant factors as its research objects, definition, exemplification and labeling in constructing microstructure as its research focus, usage pattern analysis (UPA) as its characteristic methodology, and which combines meaning representation and user reception.

Key words cognitive lexicography; disciplinary orientation; theoretical basis; research task; methodology

1 认知辞书学的学科定位

英语 Cognitive Lexicography(认知辞书学)这个术语在 Quine(1978)一文中首次使用,但未加以阐释。Liebert(1992, 1995)指出,认知辞书学可划归应用认知语义学,它是辞书研究的一种新途径。欧洲辞书学会第八届年会(1998)在征稿通知中把 Cognitive Lexicography 作为其中一个议题。Langacker在一次访谈中指出,不妨采纳认知语法的思想构建认知辞书学(Andor 2005)。国内学者赵彦春(2003)对“认知词典学”进行了深入探索。但本文拟构建的“认知辞书学”有别于赵彦春所论及的“认知词典学”。其理由如下:(1)辞书学的研究对象通常大于词典学,英语 lexicography 对应于汉语“辞书学”。根据杨祖希和徐庆凯主编的《辞书学辞典》(1992),尽管“辞书学”有时与“词典学”通用,但前者的研究对象通常涵盖“一切种类的辞典和百科全书”,而后者的研究对象通常限于语文

辞典。而根据 Hartmann & Gregory(1998)主编的 *Dictionary of Lexicography*, lexicography 的定义中所涉及的研究对象也不仅限于普通语文辞典,因而 lexicography 与“辞书学”才是相匹配的。(2)后者的研究对象局限于外语学习辞典,而本文在研究对象上涵盖一切种类的辞典和百科全书,因而在学科定位、理论基础、研究任务和研究方法等方面都与后者有所不同,取名“认知辞书学”才名副其实。

有鉴于此,本文权且把“认知辞书学”描述为以体验哲学为其哲学基础,以 CL 为其理论基础,以各类辞书编纂的过程和结果及其相关因素为其研究对象,以辞书微观结构中的释义、配例和标注为其研究重点,以基于语料库的用法模式分析为其方法特色,兼顾意义表征和用户接受视域的辞书学研究新范式。由此可见,认知辞书学当属 CL 的一个应用分支学科。在认知辞书学研究范式下,CL 相关理论还可以在辞书编纂的理论与应用研究中

* 本文系国家社科基金项目“对外汉语学习词典词类标注实证研究”(08XYY009)的阶段性成果。

得到检验和发展。

2 认知辞书学的研究任务

鉴于辞书学包括理论和应用两个层面,因此作为理论基础的 CL可以作用于认知辞书学的理论和应用两个层面,并继而形成两个分支学科:一是理论认知辞书学,即 CL在辞书研究中的应用;二是应用认知辞书学,即 CL理论或理论认知辞书学在辞书编纂中的应用。

理论认知辞书学的研究任务主要包括:(1)辞书结构(含总观结构、宏观结构、微观结构、中观结构、检索结构)研究,其中微观结构中的释义(译义)、配例和标注研究是核心;(2)辞书用户研究,即对辞书用户的类型、辞书用户的认知方式和检索需要进行研究;(3)历史视角的研究,运用 CL有关语言演变的观点对历时辞书、断代辞书中记录的语言演变情况进行研究,或者对历时语料库中提取的语言演变情况与历时辞书、断代辞书中记录的语言演变情况进行比较研究;(4)辞书类型研究,运用 CL的范畴化与原型理论对辞书类别及其设计特征进行研究;(5)辞书评论研究,运用 CL有关理论对辞书整体及其要件的效度进行评价研究。在上述5大研究任务中,现有研究主要集中在前两项,且略显分散而不系统,因此理论认知辞书学研究任重而道远。随着 CL研究的不断深入和完善,理论认知辞书学在研究深度和广度上将大有可为。

鉴于实践是检验真理的唯一标准,在应用认知辞书学研究方面,要加强辞书编纂者认知辞书学理论素养的学习和培训,并积极尝试把基于 CL的认知辞书学研究成果运用到辞书编纂的过程中,并在运用过程中进一步检验相关理论的适用度,甚至可以修正和完善某些理论。

3 认知辞书学的研究方法

3.1 演绎与归纳相结合的方法

认知辞书学在研究方法上强调演绎与归纳相结合:一方面,认知辞书学坚持 CL的理论基础地位,强调 CL及其相关理论在辞书学中的应用;另一方面,认知辞书学采用基于语料库的用法模式调查和基于辞书数据库的语言认知调查等实证研究方法。

毋庸置疑,认知辞书学首先强调 CL及相关理论在辞书学中的应用。CL有关词汇结构的原型效应、多义辨析的难度和多义现象的结构本质等方面的研究成果对辞书编纂中的释义和义项设置等都具有积极的指导意义(Geeraerts 1990 2001, 2007)。认知语义学认为,语义结构具有多维特征,但是传统辞典编纂所采取的线性义项排序是难以恰当处理这种多维特征的。Geeraerts(1990)把这种现象称之为“辞典编纂的线性化问题”,并提出可供辞典编纂者采纳的解决方案。Geeraerts(2007 1168)进一步指出,这不仅限于一个辞典编纂实际问题,更是一个

理论问题。事实上,CL关于多义现象和语义结构的观点与辞典编纂的实践不谋而合。研究表明,英语辞典倾向于采取原型释义技巧。比如,*New Shorter Oxford English Dictionary*在释义中就经常使用 especially, typically, usually和 often等词语引入范畴的典型(原型)特征或事例。据统计,在该辞典所收录的18274个词条中,释义中使用 esp 就不少于28335次(Geeraerts 2007: 1163)。从传统的意义观来看,辞典往往使用一些“不正宗”的释义方式:辞典选用命题式的释义、无限列举式的释义、并置同义词式的释义,表明多义词义项区分不是绝对清晰的。而上述辞典释义实际上与认知词汇学的研究结果相一致的。CL认为语言知识和百科知识难以截然分开,而辞书学的理论主张和编纂实践也表明必须把语言知识和百科知识相结合(Molina 2008 1)。上述观点有助于三类辞书区别处理知识的深度和广度:(1)百科全书和术语辞典处理技术知识、专业知识及科学知识;(2)大型辞典(如 *New Oxford Dictionary of English* 或 *Merriam Webster's Collegiate Dictionary*)处理原型义项在内的多义词项的全部义项(包括细微差异及生僻用法);(3)标准案头辞典只处理多义词项中最核心、最常用的义项(Geeraerts 2007: 1164 - 1165)。

在强调 CL理论应用的同时,认知辞书学也特别重视基于语料库的用法模式分析等实证研究方法的应用。Landau(2001: 341)指出,使用语料库编纂的辞书比不使用语料库编纂的辞书更为客观可靠,今后编纂中不使用语料库的辞书将被淘汰出局。而且,研究表明,对辞书的释义、配例和词类标注等方面的评价也离不开基于语料库的用法模式调查(王仁强 2006)。Hunston(2002 96)指出,语料库语言学手段运用得最为广泛深远的当属辞书学。遗憾的是,通过语料库用法模式调查来获得语义、语法、语用、语体等语言信息的辞书学方法在结构主义语言学和生成语言学那里是几乎找不到理论依据的。如今,除了功能语言学之外,CL更能够提供坚实的理论依据(Gries & Stefanowitsch 2006),因为 CL认为,语言知识源于语言的使用模式。因此,认知辞书学理所当然地须要继承基于语料库用法模式调查的辞书学研究方法传统。其实,正如 Geeraerts(2007: 1172)所言,辞书学所采用的基于语料库的研究方法甚至值得 CL借鉴。著名的辞书学家 Hanks(2004)基于 CL的原型理论和语料库语言学分析手段提出了“常态与拓展理论”(Theory of Norms and Expansions)。该理论指出,由于人类存储在大脑中的不仅包括孤立存在的词项,而且还包括与每一个词项密切相关的典型句法模式集,因此通过研究语境中的词项,可以揭示其常态用法模式,而一个词项的意义或意义潜势往往与其常态用法模式密切相关。描写词项的常态用法模式及其相关的意义潜势正是辞书编纂者的使命。此

外,在多数情况下,多义词的各个义项常常可以通过各自不同的常态用法模式或局部语境进行辨析。Hanks指出,鉴于人类并不擅长报告自己的语言行为,内省方法倾向于选择认知上凸现的例证而非非常态用法的例证,但是通过基于大型语料库的语料库模式分析 (corpus pattern analysis)能够有效实现上述目标。尽管框架语义学理论也是辞书学的重要理论基础,但是“常态与拓展理论”在理论和方法取向上有别于框架语义学,而且也更适合于普通辞书的逐词编纂模式。基于语料库的认知辞书学方法不仅适用于语文辞书的编纂研究,而且也适用于专科辞书或术语辞书的编纂研究。Temme (2000)以雄辩的事实表明,面对职业话语及科学话语中的概念和术语的发展及使用方式,Wüster所提出的颇具影响的维也纳学派术语辞书编纂原则是不能成立的。她对生物技术术语的分析表明,CL关注的词汇语义现象(如多义现象的结构化特征、转喻和隐喻等)不仅常见于普通词汇,也常见于专门术语。

3.2 共时与历时相结合的方法

认知辞书学坚持CL有关语言演变的观点,即语言变化源于语言使用,强调共时研究与历时研究相结合。不仅语文辞书研究应该如此,专科辞书研究也应该如此。比如,Hanks (2004)提出的“常态与拓展理论”把语言的历时发展与共时描述有机地结合了起来:该理论采取词项常态用法的观点来代替所谓的本义的观点,使得对词项共时状态下的常态用法和意义潜势的调查变得更加科学合理,因为一个词项的常态用法虽然与其本义有一定联系,但是一个词项经过几百年甚至数千年的发展,其常态用法很可能不是本义而是其引申义用法,甚至还会出现本义用法消失的情况。再如,王仁强 (2006)对现代汉语词典中“生人”典型用法模式的调查和王仁强 (2009)对现代汉语自指用法的调查都非常注重共时与历时研究的有机结合。此外,共时的专科术语辞书编纂也离不开历时语言使用分析 (Temme 2000)。

3.3 对比分析法

对比分析法不仅可以运用到双语辞书译义研究和词类标注研究中,也可以运用到不同语言辞书的对比研究中,而且还可以运用到不同类型辞书的比较研究中。比如,王仁强 (2006)以CL相关理论为指导,不仅对多部不同汉英辞典在词类识别和词类标注上的差异进行了对比研究,也对标注了词类和未标注词类的两类汉英辞典在词类识别上的差异进行了对比研究,而且还对汉语辞典与汉英辞典在词类识别上的差异进行了对比研究。

4 结束语

综上所述,随着新兴的CL渐成主流,基于CL的辞书理论与应用研究也日渐繁荣。文章基于CL及其相关理

论,尝试构建认知辞书学学科研究体系,并阐述认知辞书学的学科定位、研究任务和研究方法。作为CL的一个应用分支学科,认知辞书学不仅限于CL理论在辞书学中的应用,而且还会对CL研究有所贡献。正如Geeraerts (1997: 5)所言,CL与辞书学之间的关系并非是单向的,而是双向的。

参考文献

- 王仁强. 基于语料库的“生人”用法调查及其对汉语词典编纂的启示 [J]. 四川外语学院学报, 2006(3).
- 王仁强. 认知视角的汉英词典词类标注实证研究 [M]. 上海: 上海译文出版社, 2006.
- 王仁强. 《现代汉语词典》(第5版)词类标注情况调查报告 [R]. 中国辞书学会第八届年会交流论文, 2008.
- 王仁强. 语法隐喻与汉语词典自指义项的设立——一项基于语料库的研究 [J]. 外国语文, 2009 (1).
- 杨祖希 徐庆凯. 辞书学辞典 [Z]. 上海: 学林出版社, 1992.
- 赵彦春. 认知词典学探索 [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2003.
- Andor J. Cognitive Grammar: The State of the Art and Related Issues: An Interview with Ronald M. Langacker [J]. *Acta Linguistica Hungarica*, 2005 (4).
- Atkins B. T. S. Analysing the Verbs of Seeing: A Frame Semantics Approach to Corpus Lexicography [A]. In S. Gahl, C. Johnson & A. Dollbey (eds). *Proceedings of the Twentieth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society* [C]. Berkeley, CA: BLS, 1995.
- Atkins B. T. S. The Role of the Example in a Frame Semantics Dictionary [A]. In M. Shibatani & S. A. Thompson (eds). *Essays in Semantics and Pragmatics: In Honour of Charles J. Fillmore* [C]. Amsterdam: John Benjamins, 1995.
- Atkins B. T. S. and Rundell M. *The Oxford Guide to Practical Lexicography* [M]. Oxford: Oxford University Press, 2008.
- Croft W. Linguistic Evidence and Mental Representations [J]. *Cognitive Linguistics*, 1998 (2).
- Evans V. & Green, M. *Cognitive Linguistics: An Introduction* [M]. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2006.
- Fillmore, C. J. & Atkins, B. T. S. Describing Polysyny: The Case of *Crawl* [A]. In Y. Ravin & C. Leacock (eds). *Polysyny: Theoretical and Computational Approaches* [C]. New York: Oxford University Press, 2000.

- Fontenelle, T. A Bilingual Lexical Database for Frame Semantics [J]. *International Journal of Lexicography*, 2000 (4).
- Fontenelle, T. French and Frame Semantics [J]. *International Journal of Lexicography (Special)*, 2003().
- Geeraerts, D. The Lexicographical Treatment of Prototypical Polysemy [A]. In S. L. Tsohatzidis (ed). *Meanings and Prototypes: Studies in Linguistic Categorization* [C]. London: Routledge, 1990.
- Geeraerts, D. *Diachronic Prototype Semantics: A Contribution to Historical Lexicology* [M]. Oxford: Clarendon Press, 1997.
- Geeraerts, D. The Definitional Practice of Dictionaries and the Cognitive Semantic Conception of Polysemy [J]. *Lexicographica*, 2001 (17).
- Geeraerts, D. *Words and Other Wonders: Papers on Lexical and Semantic Topics* [M]. Berlin: Mouton de Gruyter, 2006.
- Geeraerts, D. Lexicography [A]. In D. Geeraerts & H. Cuyckens (eds). *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics* [C]. Oxford: Oxford University Press, 2007.
- Geeraerts, D. & Janssens, G. *Wegwijs in Woordenboeken: Een Kritisch Overzicht van de Lexicografie van het Nederlands* [M]. Assen: Van Gorcum, 1982.
- Gries, S. T. & Stefanowitsch, A. *Corpora in Cognitive Linguistics* [M]. Berlin: Mouton de Gruyter, 2006.
- Hanks, P. Linguistic Norms and Pragmatic Explications, or Why Lexicographers Need Prototype Theory, and Vice Versa [A]. In F. Kiefer et al. (eds). *Papers in Computational Lexicography* [C]. Budapest: Linguistic Institute, 1994.
- Hanks, P. The Syntagmatics of Metaphor and Idiom [J]. *International Journal of Lexicography*, 2004 (3).
- Hanks, P. Metaphors and Meanings: A Lexicographical Approach [A]. In F. Kiefer et al. (eds). *Papers in Computational Lexicography: Complex 2005* [C]. Budapest: Hungarian Academy of Sciences, 2005.
- Hanks, P., et al. German Light Verb Constructions in Corpora and Dictionaries [J]. *International Journal of Lexicography*, 2006 (4).
- Hartmann, R. R. K. & James, G. *Dictionary of Lexicography* [Z]. London: Routledge, 1998.
- Hartmann, R. R. K. *Teaching and Researching Lexicography* [M]. Harlow: Pearson Education Limited, 2001.
- Hunston, S. *Corpora in Applied Linguistics* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2002.
- Landau, S. I. *Dictionaries: The Art and Craft of Lexicography* (2nd edition) [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.
- Liebert, W. A. *Metaphernbereiche der deutschen Alltagssprache: Kognitive Linguistik und die Perspektiven einer Kognitiven Lexikographie (Metaphorical Domains of Everyday German: Cognitive Linguistics and the Perspectives of a Cognitive Lexicography)* [M]. Frankfurt: Lang, 1992.
- Liebert, W. A. The Lexicon of Metaphor Models as a Mental Tool for Analogical Problem-solving in Science [A]. In Dirven, R. & J. Vanparys (eds). *Current Approaches to the Lexicon* [C]. Frankfurt am Main: Lang, 1995.
- Molina, C. Historical Dictionary Definitions Revisited from a Prototype Theoretical Standpoint [J]. *Annual Review of Cognitive Linguistics*, 2008.
- Quine, W. V. Use and Its Place in Meaning [J]. *Erkenntnis*, 1978 (1).
- Temmerman, R. *Towards New Ways of Terminology Description: The Sociocognitive Approach* [M]. Amsterdam: John Benjamins, 2000.

收稿日期: 2010-02-11

【责任编辑 郑丹】